

# Instrukcja obsługi

SmartControl

MultiControl (wł. z funkcją timera)



*SmartControl*

*MultiControl*

# Spis treści

1	Wstęp.....	5
1.1	Cel dokumentu .....	5
1.2	Korzystanie z tego dokumentu .....	5
1.3	Zastosowane symbole i podkreślenia .....	5
1.4	Gwarancja i rękojmia.....	5
2	Bezpieczeństwo .....	6
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	6
2.2	Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	6
3	Przegląd .....	7
3.1	Element obsługiwy i struktura menu.....	7
3.2	Symbole.....	7
3.3	Przyciski i sterowanie.....	8
3.3.1	Funkcja Powrót.....	9
3.4	Wskaźnik stanu .....	9
3.5	Tryb pasywny wyświetlacza .....	9
3.6	Wyświetlanie informacji .....	10
3.7	Wybieranie stopnia ogrzewania.....	10
4	Włączanie agregatu grzewczego przyciskiem szybkiego startu.....	11
4.1	Szybki start powietrznego agregatu grzewczego .....	11
4.2	Szybki start wodnego agregatu grzewczego .....	11
5	Tryb ogrzewania .....	12
5.1	Wodny agregat grzewczy .....	12

5.2	Powietrzny agregat grzewczy .....	12
5.2.1	Dostosowywanie temperatury przy aktywnym trybie ogrzewania .....	13
5.2.2	Dostosowywanie stopnia ogrzewania przy aktywnym trybie ogrzewania .....	13
5.3	Dostosowywanie pozostałego czasu pracy .....	14
5.3.1	Pozostały czas pracy wodnego agregatu grzewczego .....	14
5.3.2	Pozostały czas pracy powietrznego agregatu grzewczego .....	14
6	Tryb wentylacji.....	14
6.1	Włączanie dmuchawy za pośrednictwem menu Wentylacja .....	15
6.2	Dostosowywanie poziomu prędkości dmuchawy przy aktywnym trybie wentylacji .....	16
6.3	Dostosowywanie pozostałego czasu pracy dmuchawy przy aktywnym trybie wentylacji .....	16
7	Wyłączanie .....	16
8	Programowanie timerów (czasu).....	16
8.1	Timer: ustawianie czasów pracy.....	17
8.2	Timer: ustawianie trybu ogrzewania .....	18
8.3	Timer: ustawianie trybu wentylacji.....	18
8.4	Aktywacja, dezaktywacja, edycja i usuwanie timerów .....	19
8.5	Usuń wszystkie timery .....	20
9	Ustawienia.....	21
9.1	Informacje ogólne .....	21
9.2	Korekta wysokości (jeżeli funkcja jest dostępna).....	21
9.3	Ustawianie wartości domyślnych przycisku szybkiego startu.....	21
9.3.1	Ustawianie przycisku szybkiego startu jako włącznika trybu ogrzewania .....	22
9.3.2	Ustawianie przycisku szybkiego startu jako włącznika trybu wentylacji .....	23

9.4	Ustawianie dnia tygodnia .....	24
9.5	Ustawianie godziny .....	24
9.6	Ustawianie języka .....	24
9.7	Ustawianie jednostki temperatury .....	25
9.8	Ustawianie jasności .....	25
9.9	Ustawianie funkcji wyłączania wyświetlacza .....	25
9.10	Ustawianie podświetlenia dziennego/nocnego .....	26
9.11	Odczytywanie informacji o systemie .....	27
9.12	Wyświetlanie zapisanych komunikatów o błędach .....	27
9.13	Resetowanie .....	28
10	Czyszczenie .....	28
11	Komunikat o błędzie .....	28
11.1	Kody błędów .....	29
11.2	Wyciąg - komunikaty o błędach elementu obsługowego .....	29
12	Usuwanie i utylizacja .....	29
13	Serwis i obsługa klienta .....	30
14	Dane techniczne .....	30

# 1 Wstęp

Niniejszą instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać, aby cieszyć się komfortem ogrzewania Webasto. W razie dodatkowych pytań na temat montażu czy obsługi należy się zwrócić do sprzedawcy urządzenia albo warsztatu, który dokonał montażu. Osoby te zapewniają kompetentne doradztwo.

Możesz się też zwrócić do jednego z naszych przedstawicielstw. Adresy kontaktowe są podane w rozdziale „Serwis i obsługa klienta”.

Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać.

Życzymy szerokiej drogi!

## 1.1 Cel dokumentu

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część urządzenia i zawiera wszystkie informacje, jakich użytkownik potrzebuje do bezpiecznej obsługi urządzenia.

W instrukcji obsługi zostały objaśnione wszystkie funkcje elementu obsługowego. W razie pytań należy się zwrócić do serwisu i/lub działu obsługi klienta (patrz rozdział „Serwis i obsługa klienta”).




Rzeczywista dostępność funkcji jest zależna od zainstalowanego agregatu grzewczego.



## 1.2 Korzystanie z tego dokumentu

- ▶ Przed przystąpieniem do użytkowania agregatu grzewczego należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi agregatu grzewczego.
- ▶ Przekazać instrukcję obsługi następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia.

## 1.3 Zastosowane symbole i oznaczenia

Teksty oznaczone symbolem  wskazują na oddzielne dokumenty, które są dołączone do instrukcji albo mogą zostać uzyskane od firmy Webasto.

Teksty oznaczone symbolem  wskazują na szczególne cechy techniczne.

Teksty oznaczone symbolem  albo symbolem  wskazują na możliwe szkody materialne lub niebezpieczeństwo wypadku albo zranienia.

Oznaczenie	Objaśnienie
✓	Warunek wykonania podanej czynności
▶	Instrukcja wykonania czynności

## 1.4 Gwarancja i rękojmia

Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi oraz zawartych w niej zaleceń.

Powyższe wykluczenie odpowiedzialności dotyczy w szczególności następujących przypadków:

- niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie
- przeprowadzanie napraw przez podmiot niebędący autoryzowanym serwisem Webasto
- używanie nieoryginalnych części
- przebudowa urządzenia bez zgody Webasto

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zainstalowany element obsługowy służy do sterowania agregatem grzewczym.

### 2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo wybuchu w otoczeniach zawierających palne pary, palne pyły i substancje niebezpieczne (np. stacje benzynowe, instalacje zbiornikowe, magazyny paliw, węgla, drewna lub zboża)**

- ▶ Nie włączać i nie używać agregatu grzewczego.



#### **OSTRZEŻENIE**

**Wdychanie trujących gazów w zamkniętych pomieszczeniach**

Zatrucie albo uduszenie

- ▶ Nigdy nie uruchamiać agregatu grzewczego, także z zaprogramowanym czasem rozpoczęcia ogrzewania, w zamkniętych i niedysponujących wyciągiem spalin pomieszczeniach, takich jak garaże czy warsztaty.



#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo pożaru związane z palnymi materiałami lub cieczami w strumieniu gorącego powietrza (powietrzne agregaty grzewcze)**

- ▶ Zapewnić niezakłócony strumień ciepłego powietrza.



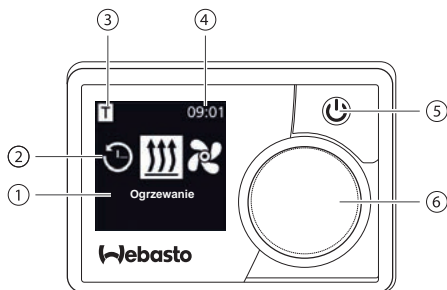
#### **OSTRZEŻENIE**

**Zranienia wskutek defektu urządzenia**

- ▶ Nie używać niesprawnego agregatu grzewczego.
- ▶ Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.

## 3 Przegląd

### 3.1 Element obsługowy i struktura menu



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Nazwa elementu menu                             | 4 | Godzina  |
| 2 | Symbol menu                                     | 5 | Przycisk szybkiego startu ze wskaźnikiem stanu |
| 3 | Aktywny czas, wskaźnik ADR*, korekta wysokości* | 6 | Pokrętko sterujące                             |




























W menu głównym dostępne są następujące elementy menu: Timer, Ogrzewanie, Wentylacja\* Ustawienia.

\*: opcja

### 3.2 Symbole

Symbol	Opis	Symbol	Opis
	Menu Timer (aktywny czas)		Menu Wentylacja
	Menu Ogrzewanie		Menu Ustawienia
	Stopień ogrzewania Normalny		Stopień ogrzewania Eco*
	Stopień ogrzewania Boost* (podbicie mocy)		Poziomy prędkości dmuchawy (poziom 1-4)
	Dodaj timer		Aktywuj timer

Symbol	Opis	Symbol	Opis
	Dezaktywuj timer		Usuwanie timera
	Usuń wszystkie timery		Timer aktywny
	Szybki start		Dzień tygodnia
	Godzina		Język
	Jednostka temperatury		Dzień/noc
	Informacja o systemie		Komunikat o błędzie
	Reset		Serwis - proszę się udać do warsztatu
	W lewo		Uwaga
	Powrót		W prawo
	Widok 12-godzinny		Symbol potwierdzenia
	Zbyt niskie napięcie		ADR
	Wybrana jest korekta wysokości		Praca ciągła

 \* zależnie od agregatu grzewczego

### 3.3 Przyciski i sterowanie

Przycisk	Sterowanie i funkcja
----------	----------------------



Przycisk szybkiego startu ze wskaźnikiem stanu



Obracać pokrętkę sterującą (przycisk obracany), aby wybrać funkcje.



Nacisnąć pokrętkę sterującą (przycisk obracany), aby potwierdzać wybrane funkcje.



### 3.3.1 Funkcja Powrót



Funkcja „Powrót” zamyka wybrane menu.

Ustawienia zostają zapisane, wyświetlany jest nadrzędny poziom menu.

### 3.4 Wskaźnik stanu

Status urządzenia jest wskazywany przez kolor podświetlenia przycisku szybkiego startu.

Status	Kolor podświetlenia LED	
Tryb ogrzewania	Zielony	Ciągle
Tryb wentylacji	Niebieski	Ciągle
Agregat wyłączony - element obsługowy aktywny	Biały	Ciągle
Błąd - brak ogrzewania, patrz rozdział „11 Komunikat o błędzie” na stronie 28.	Czerwony	Migające
Tryb ogrzewania jest zaprogramowany - element obsługowy w stanie czuwania	Zielony	Migające
Tryb wentylacji jest zaprogramowany - element obsługowy w stanie czuwania	Niebieski	Migające







Jeżeli w ciągu 60 sek. użytkownik nie używał elementu obsługowego, a agregat grzewczy jest wyłączony, element obsługowy przechodzi w stan czuwania (wyświetlacz i podświetlenie LED gasną).

### 3.5 Tryb pasywny wyświetlacza

Jeżeli agregat grzewczy jest uaktywniany przez inny element obsługowy Webasto (np. Telestart czy ThermoCall), stan czuwania zostaje zakończony i na wyświetlaczu pojawia się tryb pracy wybrany przez inny element obsługowy. Wskazania są zależne od podłączonego agregatu grzewczego.

Wyświetlacz	Tryb pracy
	Ogrzewanie ► Tryb pasywny można wyłączyć przez naciśnięcie przycisku szybkiego startu . Agregat grzewczy zostaje wyłączony.

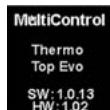
Wyświetlacz	Tryb pracy
	<p>Wentylacja (zainstalowany agregat grzewczy musi obsługiwać tryb wentylacji)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tryb pasywny można wyłączyć przez naciśnięcie przycisku szybkiego startu . Agregat grzewczy zostaje wyłączony.</li> </ul>
	<p>Ogrzewanie lub wentylacja</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Zależnie od podłączonego agregatu grzewczego jest też możliwe wyświetlanie kombinacji symboli ogrzewania i wentylacji.</li> <li>▶ Tryb pasywny można wyłączyć przez naciśnięcie przycisku szybkiego startu . Agregat grzewczy zostaje wyłączony.</li> </ul>

### 3.6 Wyświetlanie informacji

Na ekranie startowym wyświetlane są następujące informacje o podłączonym agregacie grzewczym i elemencie obsługowym:

- nazwa elementu obsługowego
- nazwa podłączonego agregatu grzewczego
- wersja oprogramowania podłączonego elementu obsługowego
- wersja sprzętowa podłączonego elementu obsługowego

Po upływie 1,5 sek. wyświetlacz wraca do menu głównego.






Przykład

### 3.7 Wybieranie stopnia ogrzewania



Wybór stopnia ogrzewania nie jest możliwy we wszystkich agregatach grzewczych.

Istnieją trzy stopnie ogrzewania:

Stopień ogrzewania	Tryb ogrzewania
 Eco	tryb energooszczędny
 Normal	ogrzewanie komfortowe
 Boost	szybkie nagrzewanie

Stopnie ogrzewania różnią się zużyciem energii i czasem osiągnięcia ustawionej temperatury. Stopień Eco zużywa najmniej energii, ale osiągnięcie ustawionej temperatury wymaga w jego przypadku dłuższego czasu.

## 4 Włączanie agregatu grzewczego przyciskiem szybkiego startu

Funkcja „Szybki start” umożliwia włączanie ogrzewania lub wentylacji jednym naciśnięciem przycisku (🔌). Tryb pracy może zostać dostosowany do preferencji użytkownika.



- Instrukcja dokonywania ustawień i ich opis znajduje się w rozdziale „9 Ustawienia” na stronie 21.
- W nowym fabrycznie urządzeniu funkcja ta ma zaprogramowane standardowe ustawienia fabryczne.
- Jeżeli sygnał zapłonu wystąpił przed włączeniem, wydłuża się czas ogrzewania\*. Po dezaktywacji sygnału zapłonu agregat pracuje jeszcze przez 15 min., ale czas ten można skrócić manualnie\*.

\* Zależnie od agregatu grzewczego.

### 4.1 Szybki start powietrznego agregatu grzewczego

Ogrzewanie:



- ✓ Przycisk szybkiego startu jest zaprogramowany na funkcję ogrzewania.

▶ Nacisnąć przycisk szybkiego startu.

Zaczyna się ogrzewanie.

Wyświetlacz pokazuje element menu „Ogrzewanie” i ustawioną temperaturę. Przycisk szybkiego startu świeci kolorem zielonym.



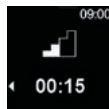
Wentylacja:



- ✓ Przycisk szybkiego startu jest zaprogramowany na funkcję wentylacji.

▶ Nacisnąć przycisk szybkiego startu.

Zaczyna się wentylacja. Wyświetlacz pokazuje poziom prędkości dmuchawy i czas pracy. Przycisk szybkiego startu świeci kolorem niebieskim.



### 4.2 Szybki start wodnego agregatu grzewczego

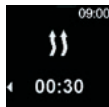
Ogrzewanie:



- ✓ Przycisk szybkiego startu jest zaprogramowany na funkcję ogrzewania.

▶ Nacisnąć przycisk szybkiego startu.

Zaczyna się ogrzewanie. Wyświetlacz pokazuje element menu „Ogrzewanie” i odlicza ustawiony czas pracy. Przycisk szybkiego startu świeci kolorem zielonym.



Wentylacja:



- ✓ Przycisk szybkiego startu jest zaprogramowany na funkcję wentylacji.
- ▶ Nacisnąć przycisk szybkiego startu. Zaczyna się wentylacja. Wyświetlacz pokazuje element menu „Wentylacja” i odlicza ustawiony czas pracy. Przycisk szybkiego startu świeci kolorem niebieskim.

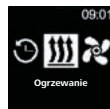


## 5 Tryb ogrzewania

### 5.1 Wodny agregat grzewczy




- ▶ W menu głównym wybrać punkt menu „Ogrzewanie”.

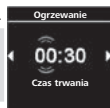


- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą. Na wyświetlaczu miga czas pracy.




- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać czas pracy Godzina.

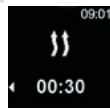
 Obracanie pokrętki sterującej w kierunku ruchu wskazówek zegara umożliwia wybranie i aktywację maksymalnego czasu pracy.



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

 Czas pracy Minuta należy ustawić tak samo jak tryb pracy Godzina.

Uaktywniany jest tryb ogrzewania. Wyświetlacz pokazuje element menu „Ogrzewanie” i odlicza ustawiony czas pracy. Przycisk szybkiego startu świeci kolorem zielonym.



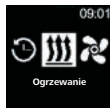
### 5.2 Powietrzny agregat grzewczy



Wybór temperatury i/lub stopnia ogrzewania nie jest możliwy we wszystkich agregatach grzewczych.



- ▶ W menu głównym wybrać element menu „Ogrzewanie”



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą. Wyświetlacz pokazuje stopień ogrzewania.





- ✓ W przypadku agregatów grzewczych z możliwością ustawiania stopni ogrzewania:
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby ustawić żądany stopień ogrzewania.



Wszystkie agregaty grzewcze:

- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.



Wyświetlacz pokazuje temperaturę grzania.

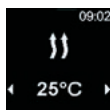
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać żądaną temperaturę.
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.



Zaczyna się ogrzewanie.

Wyświetlacz pokazuje element menu „Ogrzewanie” i wybraną temperaturę grzania.

Przycisk szybkiego startu świeci kolorem zielonym.



### 5.2.1 Dostosowywanie temperatury przy aktywnym trybie ogrzewania



- ✓ Agregat grzewczy znajduje się w trybie ogrzewania
- ▶ Obracając pokrętko sterujące wybrać żądaną temperaturę.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące w ciągu następnych 5 sek., aby potwierdzić wybór.

### 5.2.2 Dostosowywanie stopnia ogrzewania przy aktywnym trybie ogrzewania



- ✓ Agregat grzewczy umożliwiający wybór stopni ogrzewania
- ✓ Agregat grzewczy znajduje się w trybie ogrzewania
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby przejść z menu wyboru temperatury do menu wyboru stopnia ogrzewania.



- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby ustawić żądany stopień ogrzewania.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące w ciągu następnych 5 sek., aby potwierdzić wybór.

## 5.3 Dostosowywanie pozostałego czasu pracy

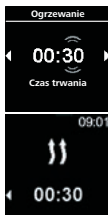


Jeżeli użytkownik chce wydłużyć pozostały czas pracy urządzenia, musi na nowo ustawić dłuższy czas pracy. Poniżej minimalnego czasu pracy wynoszącego 10 minut nie jest już możliwe dokonywanie zmian. Zwiększenie wartości jest możliwe tylko po wyłączeniu i ponownym włączeniu urządzenia.

### 5.3.1 Pozostały czas pracy wodnego agregatu grzewczego



- ✓ Agregat grzewczy znajduje się w trybie ogrzewania
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać czas pracy Minuta.

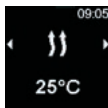


- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór. Zaczyna się ogrzewanie. Wyświetlacz pokazuje element menu „Ogrzewanie” i odlicza ustawiony czas pracy. Przycisk szybkiego startu świeci kolorem zielonym.

### 5.3.2 Pozostały czas pracy powietrznego agregatu grzewczego



- ✓ Agregat grzewczy znajduje się w trybie ogrzewania.
- ✓ Agregaty grzewcze umożliwiające wybór stopnia ogrzewania:



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby przejść z menu wyboru temperatury do menu wyboru stopnia ogrzewania.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby przejść z menu wyboru stopnia ogrzewania do menu wyboru pozostałego czasu pracy.
- ✓ Agregat grzewczy bez możliwości wyboru stopni ogrzewania:

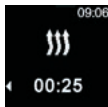


- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby przejść z menu wyboru temperatury do menu wyboru pozostałego czasu pracy.

Wszystkie agregaty grzewcze:

- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby dostosować pozostały czas pracy.

Obracanie pokrętki sterującego w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara skraca pozostały czas pracy.



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą w ciągu następnych 5 sek., aby potwierdzić wybór.

## 6 Tryb wentylacji



Tryb wentylacji nie jest dostępny we wszystkich agregatach grzewczych.

Tryb wentylacji aktywuje samą dmuchawę, tryb ogrzewania jest zawsze wyłączony.

Umożliwia to chłodzenie wnętrza przez doprowadzanie świeżego powietrza. Dostępne są cztery poziomy prędkości obrotowej dmuchawy.

Różnią się one natężeniem przepływu powietrza i szybkością wymiany powietrza.



Poziom prędkości dmuchawy 1



Poziom prędkości dmuchawy 2



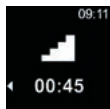
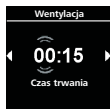
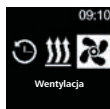
Poziom prędkości dmuchawy 3



Poziom prędkości dmuchawy 4

## 6.1 Włączanie dmuchawy za pośrednictwem menu Wentylacja

✓ W menu głównym został wybrany symbol „Wentylacja”.



▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą.

Wyświetlacz pokazuje ustawiony aktualnie poziom prędkości dmuchawy.



▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany poziom prędkości dmuchawy.



▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

Na wyświetlaczu miga czas pracy.




▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać czas pracy Godzina.

Obracanie pokrętki sterującej w kierunku ruchu wskazówek zegara umożliwia wybranie i aktywację maksymalnego czasu pracy.



▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

 Czas pracy Minuta należy ustawić tak samo jak tryb pracy Godzina.

Zaczyna się wentylacja.

Wyświetlacz pokazuje poziom prędkości dmuchawy i wybrany czas pracy.

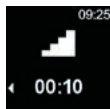
Przycisk szybkiego startu świeci kolorem niebieskim.

## 6.2 Dostosowywanie poziomu prędkości dmuchawy przy aktywnym trybie wentylacji

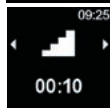


✓ Agregat grzewczy znajduje się w trybie wentylacji

▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby przejść z menu wyboru pozostałego czasu pracy do menu wyboru poziomu prędkości dmuchawy.



▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać poziom prędkości dmuchawy.



▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą w ciągu następnych 5 sek., aby potwierdzić wybór.



## 6.3 Dostosowywanie pozostałego czasu pracy dmuchawy przy aktywnym trybie wentylacji

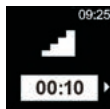
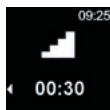


✓ Agregat grzewczy znajduje się w trybie wentylacji

▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby dostosować pozostały czas pracy do własnych preferencji.

Obracanie pokrętki sterującej w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara skraca pozostały czas pracy. Jeżeli użytkownik chce wydłużyć pozostały czas pracy urządzenia, musi na nowo ustawić dłuższy czas pracy.

▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą w ciągu następnych 5 sek., aby potwierdzić wybór.



## 7 Wyłączanie



✓ Agregat grzewczy pracuje

▶ Nacisnąć przycisk szybkiego startu.

Podświetlenie przycisku szybkiego startu zmienia kolor z niebieskiego (tryb wentylacji) lub zielonego (tryb ogrzewania) na biały.

## 8 Programowanie timerów (czasu)

Ta funkcja dostępna jest tylko w elemencie obsługowym MultiControl.

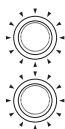
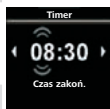
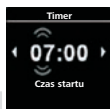
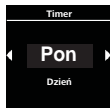
Okresy pracy urządzenia można programować na maksymalnie 7 następnych dni. W zaprogramowanym czasie agregat grzewczy włącza się automatycznie. Możliwe jest



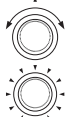
zaprogramowanie do 3 okresów pracy na dzień i w sumie do 21 okresów pracy. W zależności od używanego wariantu urządzenia MultiControl Variante i zastosowania (np. samochodów, ciężarówki, łódź itp.) ilość dostępnych aktywnych timerów może być różna. Maksymalna możliwa liczba aktywnych timerów wynosi 21. Zależnie od żadanego trybu („ogrzewanie” czy „wentylacja”) należy ustawić żadaną temperaturę albo poziom prędkości dmuchawy.

## 8.1 Timer: ustawianie czasów pracy

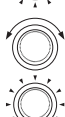
- ✓ Użytkownik ustawił godzinę i aktualny dzień tygodnia.
- ✓ Agregat grzewczy jest wyłączony.
- ✓ W menu głównym został wybrany element menu „Timer”.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące.
- ▶ Na wyświetlaczu pojawia się opcja „Dodaj timer” (jeżeli nie został jeszcze zaprogramowany żaden timer).
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby dodać nowy timer.



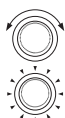
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać „Dzień tygodnia”.
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.



- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać czas włączenia Godzina.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.
- ▶ Czas włączenia Minuta należy ustawić tak samo jak czas włączenia Godzina.



- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać czas wyłączenia Godzina.



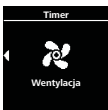
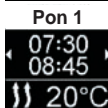
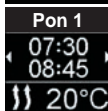
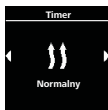
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.
- ▶ Czas wyłączenia Minuta należy ustawić tak samo jak czas wyłączenia Godzina.

Zależnie od żadanego ustawienia, albo:

- ▶ Ustawianie trybu ogrzewania: patrz „8.2 Timer: ustawianie trybu ogrzewania” na stronie 18.
- ▶ Ustawianie trybu wentylacji, patrz „8.3 Timer: ustawianie trybu wentylacji” na stronie 18.

## 8.2 Timer: ustawianie trybu ogrzewania

- ✓ Tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych umożliwiających wybór stopnia ogrzewania:
  - ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby ustawić żądany stopień ogrzewania.
  - ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.
- ✓ Tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych:
  - ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądaną temperaturę. Zakres temperatury: 5 - 35°C, 41 - 95°F



- Wszystkie agregaty grzewcze:
  - ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór. Timer zostaje zapisany i wyświetlony na wyświetlaczu (wskazanie temperatury tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych).
  - ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby uaktywnić timer. Na wyświetlaczu wyświetlana jest opcja „Aktywuj”.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić aktywację. Zaprogramowany i uaktywniony czas jest podkreślony przez biały pasek.

W menu głównym pojawia się symbol „T”.

Gdy jest aktywny timer funkcji ogrzewania, przycisk szybkiego startu miga kolorem zielonym.

## 8.3 Timer: ustawianie trybu wentylacji

- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać tryb pracy „Wentylacja”.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.



Tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych

- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany poziom prędkości dmuchawy.



Wszystkie agregaty grzewcze:

- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór. Zaprogramowany timer zostaje zapisany i wyświetlony na wyświetlaczu. (Wskazanie poziomu prędkości dmuchawy występuje tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych.)



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby uaktywnić zaprogramowany timer

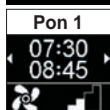
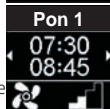
Na wyświetlaczu wyświetlana jest opcja „Aktywuj”.



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić aktywację. Zaprogramowany i uaktywniony czas jest podkreślony przez biały pasek.

W menu głównym pojawia się symbol „T”.

Gdy jest aktywny timer funkcji wentylacji, przycisk szybkiego startu miga kolorem niebieskim.



## 8.4 Aktywacja, dezaktywacja, edycja i usuwanie timerów

- ✓ W menu głównym został wybrany symbol „Timer”.
- ✓ Przykład pokazuje dezaktywację timera wentylacji. W przypadku timera ogrzewania należy postępować analogicznie.
- ✓ Wykonywanie funkcji „Aktywuj”, „Edytuj” i „Usuń” odbywa się również analogicznie.



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą.

Zapisane timery są wyświetlane na wyświetlaczu. Timery są uporządkowane chronologicznie według dnia i czasu. Następny aktywny timer jest wyświetlany jako pierwszy. (Wskazanie poziomu prędkości dmuchawy występuje tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych.)

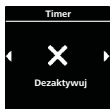
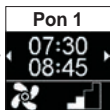
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać timer.



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.



- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać odpowiednią opcję („Aktywuj”, „Dezaktywuj”, „Edytuj”, „Usuń”).



## 8.5 Usun wszystkie timery



✓ W menu głównym został wybrany symbol „Timer”.



▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą.

Zapisane timery są wyświetlane na wyświetlaczu. (Wskazanie poziomu prędkości dmuchawy występuje tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych.)



▶ Obracać pokrętkę sterującą w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż na wyświetlaczu pojawi się symbol „Usun wszystkie”.



▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór. Na wyświetlaczu widać „OK”.





▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór. Wszystkie zaprogramowane timery zostają usunięte. Na wyświetlaczu wyświetlane jest menu główne.





## 9 Ustawienia

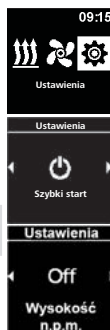
### 9.1 Informacje ogólne

 Wybrać punkt menu „Ustawienia”

 ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące.


 ▶ Obracając pokrętko sterujące wybrać żądany element menu.


 Gdy jest dostępna funkcja korekty wysokości, jest ona wyświetlana jako pierwszy punkt menu.




### 9.2 Korekta wysokości (jeżeli funkcja jest dostępna)


W niektórych agregatach używanych na większych wysokościach na poziomie morza (> 1500 m) można włączyć funkcję korekty wysokości.

 Patrz instrukcję obsługi agregatu grzewczego.


 ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.

 ▶ Nacisnąć pokrętko, aby wybrać funkcję korekty wysokości.

 Ustawiona jest domyślnie opcja „Off”.

 ▶ Nacisnąć pokrętko, aby potwierdzić funkcję korekty wysokości.



Gdy funkcja korekty wysokości jest aktywna, w górnej lewej części okna menu głównego widać symbol korekty wysokości .

Funkcja korekty wysokości musi być wyłączona ręcznie, gdy nie jest już potrzebna.

### 9.3 Ustawianie wartości domyślnych przycisku szybkiego startu

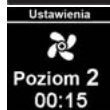
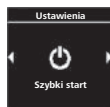
Przycisk szybkiego startu może, w zależności od preferencji użytkownika, włączać tryb wentylacji lub tryb ogrzewania. Funkcję szybkiego startu można dowolnie ustawiać na tryb ogrzewania lub tryb wentylacji.

### 9.3.1 Ustawianie przycisku szybkiego startu jako włącznika trybu ogrzewania



- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby wybrać element menu „Szybki start”.

Wyświetlany jest aktualny tryb pracy.  
(na przykładzie ustawiony jest tryb wentylacji)



- ✓ Agregat grzewczy umożliwiający wybór stopnia ogrzewania:
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby ustawić żądany stopień ogrzewania.

(na przykładzie ze wskazaniem temperatury)  
▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.



- ✓ Tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych:
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać temperaturę.

▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.



Wszystkie agregaty grzewcze:  
Na wyświetlaczu miga czas pracy.

▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać czas pracy Godzina.

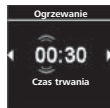


▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.  
Miga czas pracy Minuta.



Czas pracy Minuta należy ustawić tak samo jak tryb pracy Godzina.

Przycisk szybkiego startu został ustawiony jako włącznik trybu ogrzewania.



### 9.3.2 Ustawianie przycisku szybkiego startu jako włącznika trybu wentylacji




- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać element menu „Szybki start”.




Wyświetlany jest aktualny tryb pracy.  
(na przykładzie ustawiony jest tryb ogrzewania)

 ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać tryb wentylacji.

 ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

✓ Tylko w przypadku powietrznych agregatów grzewczych  
 ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany poziom prędkości dmuchawy.

 ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.


Wszystkie agregaty grzewcze:

Na wyświetlaczu miga czas pracy.

 ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać czas pracy Godzina.

 ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

Miga czas pracy Minuta.

 Czas pracy Minuta należy ustawić tak samo jak tryb pracy Godzina.

Przycisk szybkiego startu został ustawiony jako włącznik trybu wentylacji.


Jeżeli tryb wentylacji jest niedostępny, należy ustawić przycisk szybkiego startu jako włącznik trybu ogrzewania.

## 9.4 Ustawianie dnia tygodnia

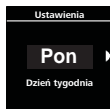
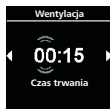
✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.

 ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać „Dzień tygodnia”.


 ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

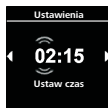
 ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany „dzień tygodnia”.

 ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.



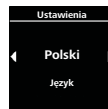
## 9.5 Ustawianie godziny

- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
  - ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać element menu „Czas”.
  - ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.
  - ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany format godziny (12/24 godz.).
  - ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.  
Na wyświetlaczu miga godzina.
  - ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać czas Godzina.
  - ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.  
Miga czas Minuta.
-  Czas Minuta należy ustawić tak samo jak czas Godzina.



## 9.6 Ustawianie języka

- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać element menu „Język”.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany język (na przykładzie „Deutsch”).
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.



## 9.7 Ustawianie jednostki temperatury

- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać element menu „Jednostka temperatury”.







- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby ustawić żądaną jednostkę. To ustawienie zostaje przyjęte bez potwierdzenia.



## 9.8 Ustawianie jasności



Zależnie od sposobu montażu jasność ekranu wyświetlacza dopasowuje się do sygnału pojazdu.



- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać element menu „Jasność”.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.



- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądaną wartość. Miga wartość ustawienia



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.

## 9.9 Ustawianie funkcji wyłączenia wyświetlacza




- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać element menu „Wyłączaj ekran”.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.



- ▶ Obracać pokrętkę sterującą, aby wybrać żądany czas lub opcję „Auto”.



- ▶ Nacisnąć pokrętkę sterującą, aby potwierdzić wybór.
-  Jeżeli zostanie wybrana opcja „Auto”, wyświetlacz nie będzie wyłączany przy aktywnym trybie ogrzewania lub wentylacji. Jeżeli agregat nie jest aktywny, przy ustawieniu „Auto” wyświetlacz będzie wyłączany po 10 sekundach.

## 9.10 Ustawianie podświetlenia dziennego/nocnego



Jasność podświetlenia wyświetlacza można ustawić na tryby dzienny i nocny. Wybranie opcji „Off” aktywuje jednolite podświetlenie wyświetlacza bez różnicowania między trybem dziennym i nocnym.



✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.

▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać element menu „Dzień/noc”.



▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.

Ustawiona jest domyślnie opcja „Off”.



▶ Obracać pokrętko sterujące, aby ustawić wartości początku dnia, końca dnia, jasności dziennej, jasności nocnej.

Na wyświetlaczu widać czas ustawiony domyślnie dla dnia.



▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.

Na wyświetlaczu miga Godzina początku dnia.



▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać godzinę początku dnia.



▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.

Na wyświetlaczu miga Minuta początku dnia.



Minutę początku dnia należy ustawić tak samo jak godzinę początku dnia.



▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać żadaną godzinę końca dnia.



▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.

Na wyświetlaczu miga minuta końca dnia.



Minutę końca dnia należy ustawić tak samo jak godzinę końca dnia.



Na wyświetlaczu pojawia się poziom jasności „Dzień”.

▶ Obracać pokrętko sterujące, aby ustawić żądany stopień jasności „Dzień”.



▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.

Na wyświetlaczu pojawia się poziom jasności „Noc”.



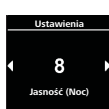
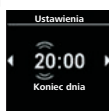
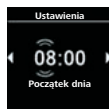
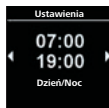
▶ Obracać pokrętko sterujące, aby ustawić żądany stopień jasności „Noc”.



▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.

Na wyświetlaczu pojawia się symbol „Dzień/noc”.

Wybrane wartości zostają zapisane.



## 9.11 Odczytywanie informacji o systemie

Informacja o systemie zawiera informacje o wersji oprogramowania i sprzętu elementu obsługowego oraz nazwę podłączonego agregatu grzewczego.



- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać element menu „Informacja o systemie”.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.
- Na wyświetlaczu widać nazwę agregatu grzewczego.



- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby przechodzić między nazwą agregatu grzewczego i informacjami o elemencie obsługowym (nazwa elementu obsługowego, wersja oprogramowania i sprzętu).



## 9.12 Wyświetlanie zapisanych komunikatów o błędach

Jeżeli agregat grzewczy i wszystkie inne połączone z nim komponenty działają wadliwie, system zapisuje kody o błędach (codes) i wyświetla je w tym miejscu. Aktualne komunikaty o błędach oznaczone są dodatkowo symbolem „!”.

Występujące komunikaty o błędach muszą być potwierdzone naciśnięciem pokrętła sterującego. Dopiero po ich potwierdzeniu wyświetlane jest ponowne menu główne.



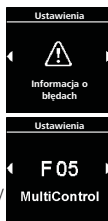
- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
- ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać element menu „Komunikat o błędzie”.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.
- Na wyświetlaczu wyświetlany jest (wyświetlane są) komunikat(y) o błędach. Jeżeli w systemie nie ma zapisanych żadnych informacji błędach, wyświetlacz wyświetla „OK”. Jeżeli zapisany jest więcej niż jeden komunikat o błędach, można przechodzić między wszystkimi tymi komunikatami pokrętkiem sterującym.



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby powrócić do elementu menu.



## 9.13 Resetowanie

Reset przywraca ustawienia fabryczne (ustawienia podstawowe dokonane przez technika) wszystkich parametrów z wyjątkiem dnia tygodnia i godziny.

- ✓ Został wybrany punkt menu „Ustawienia”.
  - ▶ Obracać pokrętko sterujące, aby wybrać element menu „Reset”.
  - ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.
- Na wyświetlaczu widać „OK”.
- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić wybór.
- Urządzenie jest restartowane.



Usuwane są wszystkie ustawienia osobiste użytkownika. Tej czynności nie można już wycofać.



## 10 Czyszczenie

Do czyszczenia elementu obsługowego używać wyłącznie miękkiej, niepozostawiającej włóków i kłaczków ściereczki. Do wnętrza obudowy nie może się dostać woda ani wilgoć. Nie używać płynów do mycia okien, środków czyszczących gospodarstwa domowego, aerozoli, rozpuszczalników, zawierających alkohol środków czyszczących i środków szorujących.

## 11 Komunikat o błędzie

Komunikaty o błędach urządzenia są wyświetlane razem z literą „F” albo „H” i są omówione w opisie posiadanego agregatu grzewczego. Komunikaty o błędach elementu obsługowego są wyświetlane razem z literą „T”.

- ✓ Na wyświetlaczu wyświetlana jest komunikat o błędzie



- ▶ Nacisnąć pokrętko sterujące, aby potwierdzić informację o błędzie.



- Komunikat o błędzie jest zapisywana w rejestratorze błędów.
- Jeżeli komunikat o błędzie nie została potwierdzony, zostanie wyświetlona ponownie (np. po ponownym uruchomieniu lub wyprowadzeniu urządzenia ze stanu czuwania).



### 11.1 Kody błędów

- ▶ Jeżeli na wyświetlaczu wyświetlany jest komunikat o błędzie, proszę się kontaktować z serwisem.



### Uwaga

Prace konserwacyjne i naprawcze przy agregatach grzewczych mogą być wykonywane tylko przez wyszkolony personel.

## 11.2 Wyciąg - komunikaty o błędach elementu obsługowego

Kod	Opis
T84	Zbyt niskie napięcie (zasilania) ▶ Naładować akumulator wzgl. sprawdzić instalację elektryczną pojazdu
Te4	Defekt diodowego wskaźnika stanu ▶ Skontaktować się z serwisem
Teb	Błąd godziny ▶ Jeżeli wystąpiła trwająca ponad 8 minut przerwa w zasilaniu napięciem: ponownie wprowadzić datę i godzinę ▶ Jeżeli błąd wystąpił, mimo że zasilanie napięciem nie było przerwane: skontaktować się z serwisem
T12	Błędna komunikacja na magistrali W-Bus. Został wybrany niewłaściwy agregat grzewczy. ▶ Wykonać procedurę opisaną w instrukcji montażu. ▶ Skontaktować się z serwisem (w razie takiej potrzeby).

## 12 Usuwanie i utylizacja

Elementu obsługowego nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi i/lub gospodarczymi.

- ▶ Proszę się zastosować do lokalnych przepisów dotyczących usuwania i utylizacji produktów elektronicznych.

## 13 Serwis i obsługa klienta

W razie pytań technicznych dotyczących posiadanego urządzenia:

Numery telefonów naszych przedstawicielstw można znaleźć na stronie [www.webasto.com](http://www.webasto.com).

## 14 Dane techniczne

Zakres napięcia roboczego: 12 V do 24 V

Dozwolone temperatury otoczenia:

- Praca: -40°C do +75°C
- Magazynowanie: -40°C do +90°C



W temperaturach poniżej  $-20^{\circ}\text{C}$  aktywna jest funkcja ochronna wyświetlacza. Wyświetlacz i podświetlenie zostają wyłączone, a status ogrzewania jest sygnalizowany tylko przez diodowy wskaźnik stanu. Możliwe jest jednak bez ograniczeń włączanie i wyłączenie agregatu przyciskiem szybkiego startu.



W przypadku wersji kilkujęzycznej wiążący jest tekst w języku niemieckim. Jeżeli żądany język jest niedostępny, należy się zwrócić do Centrum Serwisowego Webasto (patrz składaną ulotkę z numerami działów serwisowych przedstawicielstw).

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germany

Adres dla odwiedzających:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germany

[www.webasto.com](http://www.webasto.com)